

Præfatio de Apostolis.

Vere dignum et iustum est,
æquum et salutäre,
Te, Dómine, suppliciter exoräre,
ut gregem tuum Pastor ætérne
non déseras :

Sed per beátos Apóstolos tuos
contínua protectióne custódias :
Ut iisdem rectóribus gubernétur,
quos óperis tui vicários eídem
contulísti præesse pastóres.

Et ídeo cum Angelís et
Archángelis,
cum Thronis et Dominationíbus,
cumque omni milítia cæléstis
exercitus,
hymnum glóriæ tuæ cánimus,
sine fine dicéntes.

Sanctus et Agnus Dei

Ant. ad Comm. *Matth. 16, 18.*
Tu es Petrus, et super hanc petram
aedificabo Ecclesiám meam.

Postcommunio.
Quos cælésti, Dómine, alimento
satiásti : apostólicis
intercessió nibus ab omni
adversitáte custódi. Per Dóminum
nostrum.

Préface des Apôtres.

Il est vraiment juste et nécessaire,
c’est notre devoir et c’est notre
salut, que de vous supplier
humblement, Seigneur, de ne pas
abandonner, ô Pasteur éternel,
votre troupeau :

Mais, par vos bienheureux
Apôtres, gardez-le sous votre
perpétuelle protection : afin qu’il
soit sans cesse gouverné par ces
mêmes guides que, chargés
comme vicaires de perpétuer votre
œuvre, vous avez établis sur lui en
qualité de pasteurs.

C’est pourquoi avec les Anges et
les Archanges,
avec les Trônes et les
Dominations, avec toute l’armée
céleste, nous chantons une hymne
à votre gloire, disant sans cesse.

Communion
Tu es Pierre, et sur cette pierre je
bâtirai mon Église.

Postcommunio
Seigneur, par l’intercession de vos
apôtres, défendez contre toute
adversité ceux que vous avez
nourris de l’aliment céleste.

Chapelle Saint François-de-Paule

Solennité des saints Pierre et Paul

Messe Tridentine

Ant. ad Introitum. *Act. 12, 11.*
Nunc scio vere, quia misit
Dóminus Angelum suum : et
erípu it me de manu Heródis et de
omni exspectatióne plebis
Iudæórum.

Ps. 138, 1-2.
Dómine, probásti me et cognovísti
me : tu cognovísti sessiónem
meam et resurrectiónem meam.

V/. Glória Patri.

Kyrie et Gloria

Oratio.
Deus, qui hodiérnam diem
Apostolórum tuórum Petri et Pauli
martýrio consecrásti : da Ecclesiæ
tuæ, eórum in ómnibus sequi
præcéptum ; per quos religiónis
sumpsit exórdium. Per Dóminum
nostrum.

Introît
Maintenant, je reconnais d’une
manière certaine que le Seigneur a
envoyé son ange : qu’il m’a
arraché de la main d’Hérode et à
toute l’attente du peuple juif.

Seigneur, vous m’avez sondé, et
vous me connaissez : vous savez
quand je m’assieds, et quand je
me lève.

Collecte
Dieu, vous avez consacré ce jour
par le martyre de vos Apôtres
saint Pierre et saint Paul : faites la
grâce à votre Église de suivre en
tout le précepte de ceux par qui la
religion a commencé.

Lecture des Actes des Apôtres (Ac. 12, 1-11)

En ces jours-là : le roi Hérode mit les mains sur quelques membres de
l’Église, pour les maltraiter. Il fit mourir par le glaive Jacques, frère de
Jean. Et voyant que cela plaisait aux Juifs, il fit aussi arrêter Pierre.
C’étaient alors les jours des azymes. L’ayant donc fait arrêter, il le mit
en prison, et le donna à garder à quatre escouades, de quatre soldats

chacune, avec l'intention de le faire comparaître devant le peuple après la Pâque. Pierre était donc gardé dans la prison ; mais l'Eglise faisait sans interruption des prières à Dieu pour lui. Or, la nuit même avant le jour où Hérode devait le faire comparaître, Pierre dormait entre deux soldats, lié de deux chaînes, et des gardes devant la porte gardaient la prison. Et voici qu'un ange du Seigneur apparut, et une lumière brilla dans la cellule ; et l'ange, touchant Pierre au côté, l'éveilla, en disant : Lève-toi vite. Et les chaînes tombèrent de ses mains. Et l'ange lui dit : mets ta ceinture, et chausse tes sandales. Il le fit. Et l'ange reprit : Enveloppe-toi de ton vêtement, et suis-moi. Pierre sortit et le suivit ; et il ne savait pas que ce qui se faisait par l'ange était véritable, mais il croyait voir une vision. Passant la première et la seconde garde, ils vinrent à la porte de fer qui conduit à la ville ; elle s'ouvrit d'elle-même devant eux, et étant sortis, ils s'avancèrent dans une rue ; et aussitôt l'ange le quitta. Alors Pierre, étant revenu à lui-même, dit : Maintenant je reconnais d'une manière certaine que le Seigneur a envoyé son ange, et qu'il m'a arraché à la main d'Hérode et à toute l'attente du peuple juif.

Graduale. Ps. 44, 17-18.

Constitues eos principes super omnem terram : memores erunt nominis tui. Domine.

VI. Pro patribus tuis nati sunt tibi filii : propterea populi confitebuntur tibi.

Allelúia, allelúia. **VI. Matth. 16, 18.** Tu es Petrus, et super hanc petram ædificabo Ecclesiam meam. Allelúia.

Graduel

Vous les établirez princes sur toute la terre : ils se souviendront de votre nom, de génération en génération, Seigneur.

VI. A la place de vos pères, des fils vous sont nés : c'est pourquoi les peuples vous loueront.

Allelúia, allelúia. **VI.** Tu es Pierre, et sur cette pierre je bâtirai mon Église. Alléluia.

Lecture du Saint Évangile selon saint Mathieu (Mt 16, 13-19)

En ce temps-là : Jésus vint aux environs de Césarée de Philippe, et il interrogeait ses disciples, en disant : Que disent les hommes touchant le Fils de l'homme ? Ils lui répondirent : Les uns, qu'il est Jean-Baptiste ; les autres, Elie ; les autres, Jérémie, ou quelqu'un des prophètes. Jésus leur dit : Et vous, qui dites-vous que je suis. Simon-Pierre, prenant la parole, dit : Vous êtes le Christ, le Fils du Dieu vivant. Jésus lui répondit : Tu es bienheureux, Simon, fils de Jonas, parce que ce n'est pas la chair et le sang qui t'ont révélé cela, mais mon Père qui est dans les cieux. Et moi, je te dis que tu es Pierre, et que sur cette pierre je bâtirai mon église, et les portes de l'enfer ne prévaudront point contre elle. Et je te donnerai les clefs du royaume des cieux ; et tout ce que tu lieras sur la terre sera lié aussi dans les cieux, et tout ce que tu délieras sur la terre sera délié dans les cieux.

Credo III

Ant. ad Offertorium. Ps. 44. 17-18.

Constitues eos principes super omnem terram : memores erunt nominis tui, Domine, in omni progénie et generatione.

Secreta.

Hóstias, Domine, quas nómini tuo sacrándas offérimus, apostólica prosequátur orátio : per quam nos expiári tríbuas et deféndi. Per Dóminum.

Offertoire

Vous les établirez princes sur toute la terre : ils se souviendront de votre nom, de génération en génération.

Secrète

Ces hosties que nous vous offrons, Seigneur, comme devant être consacrées à la gloire de votre nom, qu'elles soient accompagnées de la prière de vos apôtres en raison de laquelle vous nous accorderez pardon et protection.